

Tim Kruthoff

Oberbürgermeister der Seehafenstadt Emden

An das
Stadtoberhaupt
Dmitry Alexandrovich Morev
Stadt Archangelsk
W.I. Lenin-Platz 5
163000 Archangelsk

per E-Mail: : intdept@arhcity.ru



Emden, im Februar 2022

Sehr geehrter Herr Morev!

In Anbetracht der derzeitigen politischen Situation und vor dem Hintergrund der für den März geplanten Protokollunterzeichnung, wende ich mich im Namen von Rat und Verwaltung der Stadt Emden an Sie.

Seit mehr als 30 Jahren sind Archangelsk und Emden einander innig verbunden. Unsere Städtepartnerschaft ist eine herzliche Verbindung, die vor allem von den Menschen getragen wird. Sie hat uns Verständnis für die Positionen der Russischen Föderation auch in komplexen Fragen und historischen Dimensionen gelehrt. Umso mehr erschüttert uns daher der Angriff Russlands auf die Ukraine und wir verurteilen diesen, als schweren Verstoß gegen Völkerrecht und damit die internationale Ordnung, auf das Schärfste. Dialog und Verhandlung hätten das Mittel der Wahl bleiben müssen.

In dieser aktuellen Lage sehen wir derzeit politisch keine Ansatzmöglichkeiten, unsere Partnerschaft auf offizieller Ebene weiter mit Leben zu füllen. Den Termin der Protokollunterzeichnung setzen wir daher bis zur Rückkehr zum Frieden aus.

Wir bedauern diese Entwicklung, haben wir doch unsere Partnerschaft stets als kostbaren Verbindungsanker zwischen unseren Nationen erlebt. Darum hoffen wir auch, dass der humanitäre Teil unserer wertvollen Verbindung, der Dialog zwischen den Menschen, nicht abreißen möge. Mit unseren russischen Schwestern und Brüdern, die diesen Krieg verurteilen, fühlen wir uns verbunden. Wir ermutigen sie, ihrem Wunsch nach Frieden in geeigneter Weise Nachdruck zu verleihen.

Wir wollen weiterhin Freundschaft mit dem russischen Volk, doch grundlegend dafür ist ein friedliches, diplomatisches Miteinander als höchstes Gut. Uns bleibt allein die Hoffnung, dass es uns alsbald möglich wird, unsere Partnerschaft dort fortzusetzen, wo wir vor der Pandemie aufgehört haben - vor allem aber in Frieden!

Wir verbleiben,

Tim Kruthoff

Tim Kruithoff

Oberbürgermeister der Seehafenstadt Emden

Мэру города Архангельска
Дмитрию Александровичу Мореву
Площадь В.И.Ленина 5
163000 Архангельск



Эмден, в феврале 2022

Уважаемый господин Морев!

Учитывая нынешнюю политическую ситуацию и на фоне запланированного подписания договора на 23 марта, я обращаюсь к Вам от имени городского Совета и администрации г. Эмден.

На протяжении более 30-и лет города Архангельск и Эмден тесно связаны между собой. Партнёрство наших городов – это тёплая связь, которую прежде всего поддерживают люди. Она научила нас пониманию позиций Российской Федерации и в сложных вопросах, и в исторических измерениях. Поэтому мы тем более потрясены нападением России на Украину, и мы решительно осуждаем его как серьёзное нарушение международного права, и следовательно, международного порядка. Средствами выбора должны были оставаться диалог и переговоры.

В нынешней ситуации мы политически не видим возможностей для дальнейшего наполнения нашего партнёрства жизнью на официальном уровне. Срок подписания протокола посему мы откладываем до возвращения к миру.

Мы сожалеем такому развитию событий, так как всегда воспринимали наше партнёрство как ценный связующий якорь между двумя нашими странами. Поэтому мы также надеемся, что гуманитарная часть нашей драгоценной связи, диалог между людьми, не будет разорвана. Мы едины с нашими русскими сёстрами и братьями, осуждающими эту войну. Мы призываем их выразить своё стремление к миру соответствующим образом.

Мы хотим и впредь дружить с русским народом, основополагающим для этого является мирное, дипломатическое сотрудничество как высшее благо. Нам остаётся только надежда на то, что нам скоро будет возможно, продолжить наше партнёрство с того момента, когда оно из-за пандемии остановилось – однако прежде всего в мире.

Tim Kruithoff
С сердечным приветом
Остаюсь Ваш